

РЕШЕНИЕ № 146 91/424/ЕИО

от 10 октомври 1990 година

относно тълкуването на член 94, параграф 9 от Регламент (ЕИО) № 1408/71

АДМИНИСТРАТИВНАТА КОМИСИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ ПО СОЦИАЛНОТО ОСИГУРЯВАНЕ НА МИГРИРАЩИТЕ РАБОТНИЦИТЕ,

като взе предвид член 81а) от Регламент на Съвета (ЕИО) № 1408/71 от 14 юни 1971 г. за прилагането на схеми за социално осигуряване на наети лица, лица на свободна практика и членове на техните семейства, които се движат в рамките на Общността, съгласно който, отговаря за решаването на всички административни въпроси и въпроси за тълкуването на разпоредбите на Регламент (ЕИО) № 1408/71 и последващите регламенти,

като взе предвид член 2, параграф 1 от Регламент на Съвета (ЕИО) № 574/72 от 21 март 1972 г., съгласно който отговаря за разработването на образци на удостоверения, заверени декларации, декларации, молби и други документи, необходими за прилагането на регламентите,

като взе предвид Регламент на Съвета (ЕИО) № 3427/89 от 30 октомври 1989 г., който въвежда единно решение във всички държави-членки на проблема с изплащането на семейни обезщетения на членовете на семействата, които не пребивават постоянно на територията на компетентната държава,

като взе предвид член 84, параграф 9, както е изменен от посочения регламент, който от една страна предвижда семейните обезщетения, получавани от работниците във Франция за членове на техните семейства с постоянно пребиваване в друга държава-членка към 15 ноември 1989 г., да продължат да се изплащат в размерите, сроковете и процедурите към същата дата, доколкото надхвърлят по размер обезщетенията, които се изплащат от 16 ноември 1989 г., и доколкото съответните лица се подчиняват на френското законодателство, а от друга страна предвижда Административната комисия да представи становище по процедурите за изпълнение на този параграф и по-конкретно за поделяне на разходите по посочените обезщетения,

като има предвид, че е важно да се даде точно определение на приложното поле на член 94, параграф 9 и на условията за неговото прилагане,

като има предвид, че е необходимо да се разработи процедура за предоставяне на обезщетенията по отношение на отговорностите на съответните институции, за сравняване на размерите на семейните обезщетения (гарантираните размери) и предвидените семейни обезщетения във Франция, за изплащането при необходимост на допълнителна сума в размер на разликата между обезщетенията в двата случая и за поделяне на разходите за посочените обезщетения между съответните институции,

като има предвид, че освен това, е необходимо да се уточни обменният курс при посоченото сравняване,

като има предвид, че следва да бъдат създадени два конкретни образеца – единият за удостоверяване изплащането на семейни обезщетения за ноември 1989 г. и другият за удостоверяване продължаването или прекратяването на изплащането на семейни обезщетения по член 94, параграф 9,

като има предвид, че езикът, на който следва да бъдат издадени образците, е уточнен съгласно Препоръка № 15 на Административната комисия,

като има предвид, накрая, че следва да се определят сроковете за упражняване правото да се получава гарантираният размер на семейните обезщетения,

като предприе действия съгласно член 80, параграф 3 от Регламент (ЕИО) № 1408/71,

РЕШИ СЛЕДНОТО:

1. (а) Разпоредбите на член 94, параграф 9 от Регламент (ЕИО) № 1408/71 се прилагат, ако работникът по френското законодателство получава предвидените в предишния член 73, параграф 2 семейни обезщетения за членовете на неговото семейство с постоянно пребиваване в друга държава-членка; те не се прилагат, ако правото на семейни обезщетения е получено в държавата на постоянно пребиваване на 15 ноември 1989 г.; те окончателно престават да се прилагат, ако впоследствие се придобие право на семейни обезщетения в държавата на постоянното пребиваване.

Освен това, семейните обезщетения, които наето във Франция лице получава на 15 ноември 1989 г. за членовете на неговото семейство с постоянно пребиваване в друга държава-членка, продължават да се получават съгласно разпоредбите на член 94, параграф 9, доколкото членовете на семейството продължават да пребивават постоянно на територията на другата държава-членка.

(б) Посочените в член 94, параграф 9 от Регламент (ЕИО) № 1408/71 семейни обезщетения са обезщетенията, ефективно предоставени на работника през ноември 1989 г. за членовете на семейството, които отговарят на изискванията за изплащане на такива обезщетения. Размерът на посочените обезщетения представлява гарантираният размер.

Посочените в гореспоменатия член семейни обезщетения са френските семейни обезщетения, които се дължат на работника от 16 ноември 1989 г.

(в) Ако в продължение на два последователни месеца размерът на френските семейни обезщетения, с изключение на платените като еднократни суми (последните не се включват за целите на сравнението), е по-голям или равен на гарантирания размер за дадения месец, правото на тези суми се прекратява окончателно.

По отношение на условието по член 94, параграф 9 заинтересованото лице да продължава да се подчинява на френското законодателство не се отчитат прекъсванията на работата за по-малко от един месец или периодите на временно отстраняване от работа поради болест, майчинство, трудова злополука, професионално заболяване или безработица, при които продължава да се получават възнаграждението или обезщетенията по френското законодателство, с изключение на пенсиите и анюитетите или плащанията поради платен отпуск, стачка или локаут.

(г) Гарантираният размер се определя окончателно. По-конкретно, той не може да се преразглежда впоследствие поради промяна в размера на семейните обезщетения съгласно законодателството на държавата-членка, на чиято територия пребивават постоянно членовете на семейството на 15 ноември 1989 г., или поради увеличаване броя на членовете на семейството.

Но при последващо намаляване на членовете на семейството по член 94, параграф 9 в държавата-членка, където пребивават постоянно, гарантираният размер се преизчислява на основата на оставащите членове на семейството в размерите и границите, приложими на 15 ноември 1989 г. на територията на съответната държава-членка.

2. (а) За да може френската компетентна институция да определи дали се прилагат разпоредбите на член 94, параграф 9, институцията на мястото, където пребивават постоянно членовете на семейството на 15 ноември 1989 г., по молба на съответните лица или на френската институция издава декларация дали семейните обезщетения действително са били изплатени за ноември 1989 г. по образец Е 412 F, който е приложен по-долу.

Ако семейните обезщетения са били изплатени, институцията на мястото на постоянното пребиваване в заверената декларация посочва членовете на семейството, за които обезщетенията са получени, както и размера на обезщетенията на член от семейството или за семейството като цяло в съответствие с приложимите законови разпоредби.

Посочената заверена декларация трябва също така да посочва дали съпругът /съпругата/ на лицето, получило семейните обезщетения, е работил(а) през ноември 1989 г. или е извършвал(а) дейност по смисъла на Решение № 199.

(б) След получаване на заверената декларация френската компетентна институция при необходимост сравнява размера на семейните обезщетения по второто изречение на параграф 1, буква б) с гарантирания размер.

Ако размерът на семейните обезщетения е по-голям или равен на гарантирания размер, компетентната институция предоставя само обезщетенията.

Ако размерът на семейните обезщетения е по-малък от гарантирания размер, компетентната френска институция предоставя обезщетенията, както и допълнителна сума в размер на разликата между гарантирания размер и тези

обезщетения се предоставят от институцията на мястото на постоянното пребиваване.

Ако размерът на френските семейни обезщетения се равнява на нула, предоставената от компетентната институция на мястото на постоянното пребиваване надбавка се равнява на гарантирания размер.

(в) За да може да се направи сравнението по предходната точка, френската компетентна институция преобразува гарантирания размер в собствената си валута по курса съгласно член 107, параграф 1 от Регламент (ЕИО) № 574/72. Взема се предвид обменният курс за 16 ноември 1989 г.

3. (а) Когато трябва да се предостави добавка, френската компетентна институция всеки месец изпраща на институцията на мястото на постоянното пребиваване удостоверение за продължаването или прекратяването на изплащането на семейни обезщетения по образец Е 413 F, който е приложен подолу.

При получаване на удостоверението институцията на мястото на постоянното пребиваване предоставя добавката в размер на разликата между гарантирания размер и равностойността на френските семейни обезщетения в собствената си валута по официалния обменен курс за датата на сравнението.

(б) Ако законодателството, прилагано от институцията на мястото на постоянното пребиваване, предвижда изплащане на семейните обезщетения на интервали различни от месечните, тази институция може да предоставя добавката в съответствие с посочените интервали.

(в) Ако заинтересованото лице престане да се ползва от разпоредбите на член 94, параграф 9, френската компетентна институция използва посоченото в предходните точки удостоверение, за да уведоми институцията на мястото на постоянното пребиваване за окончателното прекратяване на правото да се получава гарантираният размер.

4. Компетентните органи на държавите-членки предоставят на съответните компетентни институции посочените в параграф 2, буква а) и параграф 3, буква а) образци. Образците се предоставят на официалните езици на Общността и се оформят по такъв начин, че различните версии да могат да се наслаждат без никакви отклонения и всяко лице да може да ползва образец на собствения си език.

5. При преизчисляване на гарантирания размер според условията, посочени в третото изречение на параграф 1, буква г) институцията на мястото на постоянното пребиваване още веднъж издава удостоверението по параграф 2, буква а). След това френската компетентна институция прави ново сравнение в съответствие с параграф 2, букви б) и в).

6. Разходите за обезщетенията, които представляват гарантирания размер по член 94, параграф 9 от Регламент (ЕИО) № 1408/71, се поделят по следния начин:

- френската компетентна институция поема разходите за тези обезщетения до общия размер на френските семейни обезщетения, изплащани на работниците за членовете на техните семейства с постоянно пребиваване в друга държава-членка;
- институцията на мястото на постоянното пребиваване на членовете на семейството поема разходите за разликата между гарантирания размер и размера на посочените семейни обезщетения.

Въпреки това, Франция и друга държава-членка или техните компетентни органи могат да се споразумеят по друг начин за поделение на разходите, като уведомяват за това Административната комисия.

7. За упражняването на признатото по член 94, параграф 9 право на гарантиран размер на семейните обезщетения двегодишният срок по френското законодателство се прекратява временно до датата на прилагане на настоящото Решение и се прилага само считано от посочената дата.

8. Решението влиза в сила от първия ден на месеца след публикуването му в Официален вестник на Европейските общности.

Председател на Административната комисия:

M. T. FERRARO

ЕВРОПЕЙСКИ ОБЩНОСТИ
Социално-осигурителни регламенти

Вж. "Указания" на стр. 3
E 412 F (1)

УДОСТОВЕРЕНИЕ ЗА ИЗПЛАЩАНЕ НА СЕМЕЙНИ ОБЕЗЩЕТЕНИЯ
СЪГЛАСНО ПРЕДИШНИЯ ЧЛЕН 73, ПАРАГРАФ 2 ОТ РЕГЛАМЕНТ
(ЕИО) № 1498/71 ЗА МЕСЕЦ НОЕМВРИ 1989 ГОДИНА
Регламент 1408/71: член 94, параграф 9

А. Молба за издаване на удостоверение

Попълва се от френската институция, която отговаря за изплащането на семейни обезщетения

1 Подател на молбата за семейни обезщетения: работник по френското законодателство към 15 ноември 1989 г.

1.1 Фамилно име (1а):

1.2 Собствено и бащино име: Име по майка:

Място на раждане (1б):

1.3 Дата на раждане: Пол: Националност: ИН (1в):

1.4 Семейно положение:

Неженен/неомъжена Женен/омъжена Вдовец/вдовица

Разведен/а/ Разделен/а/

1.5 Адрес (2):

2 Съпруг/а/ или лице, с което членовете на семейството живеят (5)

2.1 Фамилно име (1а):

2.2 Собствено и бащино име: Име по майка:

Място на раждане (1б):

2.3 Дата на раждане: Пол: Националност: ИН (1в):

2.4 Работа в момента:

Работи ли в момента лицето срещу възнаграждение (или заема равностойно положение)? (1)

Да Не

Лицето на свободна практика ли е (или на позиция, която се третира по такъв начин)? (1)

Да Не

2.5 Адрес:

3 Други членове на семейството освен съпруга/съпругата/ (известни на институцията по т. 5)

Име (1а)	Собствено и бащино име	Дата на раждане	Семейна връзка (3)	Постоянно пребиваване (4)	Професия
----------	------------------------	-----------------	--------------------	---------------------------	----------

1.					
2.					
3.					
4.					
5.					

E 412 F

4 Компетентна институция на мястото на постоянното пребиваване на семейството

4.1 Наименование:

4.2 Адрес (2):

4.3 № на преписката:

5 Френска институция, която отговаря за изплащането на семейните обезщетения

5.1 Наименование:

5.2 Адрес (2):

5.3 № на преписката:

5.4 Печат:

5.5 Дата:

5.6 Подпис:

Б. Удостоверение относно гарантирания размер на семейните обезщетения

6

6.1 През ноември 1989 г. лицето, посочено в раздел 2:

6.2 Работи или е на позиция, която се третира по такъв начин (7), което му дава право на семейни обезщетения (съгласно член 76 от Регламент 1408/71);

6.3 Не работи и не е на позиция, която се третира по такъв начин (7) и по силата на правата на работника по раздел 1 получава семейни обезщетения по бившия член 73, параграф 2 от Регламент 1408/71 от компетентната френска институция;

Размер на семейните обезщетения, изплатени през ноември 1989 г. (6):

6.4 Намира се в положението по точка 6.3, но не е получило семейни обезщетения за ноември 1989 г.:

Причини:

6.5 Бележки:

7

7.1 Ако се е налагало преизчисляване на гарантирания размер към 15 ноември 1989 г. съгласно точка 6:

В размер на..... считано от месец

7.2 Причини за преизчисляването

8 Институтция на мястото на постоянното пребиваване на членовете на семейството към 15 ноември 1989 г.

8.1 Наименование:

8.2 Адрес (2):

8.3 № на преписката:

8.4 Печат:

8.5 Дата:

8.6 Подпис:

УКАЗАНИЯ

Моля попълнете образеца с печатни букви и пишете само по пунктираната линия. Образецът се състои от три страници – нито една от тях не може да бъде отстранена, дори ако не съдържа информация

БЕЛЕЖКИ

- (1) Знак на страната, на чието законодателство се подчинява работникът:
Ф = Франция
- (1а) За испанските граждани се посочват и двете имена.
За португалските граждани се посочват всички имена (собствено, бащино, по майка) в реда, по който са изброени в картата за самоличност или в паспорта.
- (1б) За португалските окръзи се посочва също енорията и общината.
- (1в) За испанските граждани се посочва номера на националната карта за самоличност, ако има такава, дори ако срокът ѝ е изтекъл. В противен случай се пише: “Не”.
- (2) Улица, номер, пощенски код, град, държава.
- (3) Посочете връзката на всеки член на семейството с работника, като използвате следните знаци:
А = Законно дете. В Испания деца, родени в брак (брачни) и деца, родени извън брака (извънбрачни)
Б = Припознато дете
В = Осиновено дете
Д = Биологично дете (ако образецът се попълва за мъж, биологичните деца трябва да се посочат само ако бащинството или задължението на работника да ги издържа е официално признато)
Е = Дете на съпруга /съпругата/ в домакинството на работника
Ж = Внуци, братя и сестри, които заинтересованото лице е приело в домакинството. Също така племенници и племеннички до трета степен, ако компетентната институция е гръцка.
З = Други деца, които са постоянни членове на домакинството и са равнопоставени с децата на работника (приемни деца)
Другите семейни връзки (например “дядо”) трябва да се изписват без съкращения.
Ако детето е женено/омъжено/, разведено или вдовец /вдовица/, това трябва да се отбележи в точка 3.1. Тук също така трябва да се посочи (за гръцките институции) дали детето има само един жив родител.
- (4) Ако детето живее на адрес, различен от посочения в точка 1.5 или 2.5, моля напишете този адрес тук:

Фамилно име, собствено и бащино име:

Адрес (2):

- (5) В този случай моля посочете в скоби след точка 2.1 каква семейна връзка съществува между лицето и членовете на семейството на работника.

- (6) Моля посочете сумата във валутата на държавата, където членовете на семейството пребивават постоянно, както и вида валута.
- (7) Съгласно Решение № 119.

ЕВРОПЕЙСКИ ОБЩНОСТИ
Обществено-осигурителни регламенти

Вж. "Указания" на стр. 3
Е 413 F (1)

УДОСТОВЕРЕНИЕ ЗА ИЗПЛАЩАНЕ ИЛИ ПРЕКРАТЯВАНЕ НА
СЕМЕЙНИ ОБЕЗЩЕТЕНИЯ, ГАРАНТИРАНИ ПО ЧЛЕН 94, ПАРАГРАФ
9 ОТ РЕГЛАМЕНТ (ЕИО) № 1498/71
Регламент 1408/71: член 94, параграф 9

Попълва се от френската институция, която е изплатила семейните обезщетения за месец

1 Подател на молбата за семейни обезщетения: работник по френското законодателство към 15 ноември 1989 г.

1.1 Фамилно име (1а):

1.2 Собствено и бащино име: Име по майка:

Място на раждане (1б):

1.3 Дата на раждане: Пол: Националност: ИН (1в):

1.4 Семейно положение:

Неженен/неомъжена Женен/омъжена Вдовец/вдовица

Разведен/а/ Разделен/а/

1.5 Адрес (2):

2 Съпруг/а/ или лице, с което членовете на семейството живеят:

2.1 Фамилно име (1а):

2.2 Собствено и бащино име: Име по майка:

Място на раждане (1б):

2.3 Дата на раждане: Пол: Националност: ИН (1в):

2.4 Работа в момента:

Работи ли в момента лицето срещу възнаграждение (или заема равностойно положение)? (1)

Да Не

На свободна практика ли е лицето (или е на позиция, която се третира по такъв начин)? (1)

Да Не

2.5 Адрес (2):

3 Компетентна институция на мястото на постоянното пребиваване на семейството

3.1 Наименование:

3.2 Адрес:

3.3 № на преписката:

- 4 Гарантиран размер или нов гарантиран размер след преизчисляване:
- 4.1 Размер:
- 4.2 Валута:
- 4.3 Равностойност във френски франкове през ноември 1989 г.:
- 5 Размер на семейните обезщетения, изплатени от компетентната френска институция за членовете на семейството с постоянно пребиваване в друга държава-членка
- 5.1 Семейни обезщетения и добавки за възраст:
- 5.2 Детски обезщетения за деца над тримесечна възраст:
- 5.3 Семейна добавка:
- 5.4 Семейна издръжка (освен за сираци):
- 5.5 Специална надбавка за образование:
- 5.6 Надбавка за самотен родител:
- 5.7 Надбавка за училищни разходи (за сведение):
- 5.8 Общо (без т. 5.7):
- 6 Член 94, параграф 9 продължава да се прилага за месец
- 7 Член 94, параграф 9 престава да се прилага, считано от месец поради следната причина:
- 7.1 Лицето, посочено в точка 1, не е работило в продължение на повече от един месец и се получава болнични или обезщетения за безработица съгласно френското законодателство
- 7.2 Съпругът /съпругата / или лицето, с което живеят членовете на семейството, посочен/а, о/ в точка 2, има право на семейни обезщетения в страната на постоянното пребиваване съгласно член 76
- 7.3 Размерът на френските семейни обезщетения за месец ... е по-голям от гарантирания размер по точка 4
- 7.4 Преместване на всички членове на семейството в друга държава-членка
- 8 Френска институция, която отговаря за изплащането на семейните обезщетения
- 8.1 Наименование:
- 8.2 Адрес:
- 8.3 № на преписката:
- 8.4 Печат:
- 8.5 Дата:
- 8.6 Подпис:

УКАЗАНИЯ

Моля попълнете образеца с печатни букви и пишете само по пунктираната линия. Образецът се състои от три страници – нито една от тях не може да бъде отстранена, дори ако не съдържа информация

БЕЛЕЖКИ

- (1) Знак на страната, на чието законодателство се подчинява работникът: Ф = Франция
- (1а) За испанските граждани се посочват и двете имена.
За португалските граждани се посочват всички имена (собствено, бащино, по майка) в реда, по който са изброени в картата за самоличност или в паспорта.
- (1б) За португалските окръзи се посочва също енорията и общината.
- (1в) За испанските граждани се посочва номера на националната карта за самоличност, ако има такава, дори ако срокът ѝ е изтекъл. В противен случай се пише: “Не”.
- (2) Улица, номер, пощенски код, град, държава.
- (3) Съгласно Решение № 119.